

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций
(профиль – иностранный язык)
(испанский язык)
9-10 класс

II вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

- a) Benasque: el pueblo y el valle.
- b) Benasque: la mejor ruta desde Francia.
- c) Benasque: en proceso de desaparición.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

1. ¿En qué provincia está situado el valle de Benasque?

- a) Huesca.
- b) Lérida.
- c) Zaragoza.

2. ¿Cuándo se puede disfrutar de las setas en Benasque?

- a) En verano.
- b) En primavera.
- c) En otoño.

3. ¿Por qué los glaciares pirenaicos están en proceso de desaparición hoy?

- a) Por el cambio climático.
- b) Por la cantidad de turistas.
- c) Por la actividad industrial.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

1. Solo hay una forma de llegar hasta Benasque.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

2. El puerto de Benasque fue vía de escape para personas que huyeron de Francia durante la Primera Guerra Mundial.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

3. La cordillera de los Pirineos es uno de los tres lugares donde hay glaciares en España.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

4. En el valle de Benasque está prohibida la caza.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «I tuve».

Como tantas otras cosas, al Kalashnikov se lo cargó la perestroika. Ustedes saben que el Kalashnikov es un fusil de asalto comúnmente conocido en sus modalidades AK-47 o AKM, que sirve para disparar muchos tiros aunque 1. ___ (**llover**), 2. ___ (**hacer**) calor, 3. ___ (**helar**) o el arma 4. ___ (**estar**) llena de barro. El Kalashnikov es una especie de todo terreno de los artilugios bélicos, barato, simple y resistente, cuya imagen -recuerden su conocido y característico cargador curvo- se ha asociado, durante décadas, a los movimientos revolucionarios y de liberación, a las guerrillas de más de medio mundo.

La primera vez que lo vi en persona, al natural, 5. ___ (**ser**) en 1974. Lo empuñaba un guerrillero palestino y le hice una foto. Reconozco que contado así, en frío, suena fatal. Pero he de matizar en mi descargo que, por aquel entonces, un Kalashnikov 6. ___ (**ser**) para un joven reportero lo que para un músico un Stradivarius. Añadiré, para los meapilas, que gustan de justificaciones morales y cosas así, que esa arma, por aquel entonces, era prácticamente el símbolo de los muchos pueblos que aún 7. ___ (**creer**) poder ganar su libertad a tiro limpio. Ignorantes, dicho 8. ___ (**ser**) de paso, de que las libertades se ganan a tiro limpio y se pierden después del último tiro, cuando los revolucionarios toman el palacio presidencial y llegan los truhanes, los mangantes y los mercachifles emboscados.

El caso es que, cuando todavía eran soviéticos, los rusos se forraron a base de inundar de Kalashnikov los mercados de armas internacionales. Salían en cajas rotuladas, por ejemplo, como maquinaria industrial, con destino oficial a Burundi, y luego aparecían en manos del Vietcong, los Tupamaros, la guerrilla angoleña o el Polisario. El Kalashnikov le 9. ___ (**poner**) fondo sonoro a la historia de medio siglo XX. Sostuvo utopías y perpetró atrocidades. Tradujo a su lenguaje brutal, inapelable, lo mejor y lo peor, el heroísmo y la barbarie del hombre, del ser humano a cuyas manos y pensamiento servía. Durante muchos años vi a innumerables hombres y mujeres dormir 10. ___ (**abrazar**) a su Kalashnikov como abrazados a un sueño: palestinos, sandinistas, farabundos, eritreos, mozambiqueños, muyahidines, bosnios. En la última imagen que se conserva de Salvador Allende, momentos antes de su muerte en el palacio de la Moneda, aquel presidente gordito, consecuente y valeroso lleva un casco de acero en la cabeza y 11. ___ (**empuñar**) un Kalashnikov AK-47. A mi amigo Belali Uld Maharabi, saharauí, que 12. ___ (**ser**) cabo del ejército español hasta que España le escupió a la cara, lo mataron en Uad Ashram en 1976 con un Kalashnikov en la mano. Y en algunas fotos que yo 13. ___ (**hacer**) por ahí, por esos mundos, hay guerrilleros desharrapados y valientes que levantan el Kalashnikov en alto, como una bandera.

Y ahora abro un periódico y resulta que la factoría de Tula, una de las dos que 14. ___ (**fabricar**) ese fusil en la antigua Unión Soviética, está en plena reconversión porque, en los últimos años, las ventas 15. ___ (**caer**) en picado, de 200.000 a 40.000 unidades anuales. El fin de la guerra fría les han dado la puntilla a las exportaciones masivas de antaño. No porque no haya guerras que 16. ___ (**absorber**) la producción, sino porque la fragmentación actual de los escenarios bélicos se nutre de otros arsenales más localizados: armas de antiguos ejércitos reconvertidos en milicias, intercambios entre vecinos, etcétera. O 17. ___ (**ser**): yo te doy los fusiles de la antigua policía ucraniana y a cambio tú me 18. ___ (**dar**) el monopolio del tráfico de heroína, y cosas así.

Me van a perdonar ustedes, pero siento nostalgia del viejo Kalashnikov. De aquellos tiempos en que 19. ___ (**levantarse**) como una bandera de libertad y todos 20. ___ (**creer**) saber contra quién dispararlo.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 a».

Una de las causas por las que Juan II **1.** __ (a. renunció, b. rechazó, c. rehusó) el proyecto de Colón de aventurarse por el Atlántico hacia el oeste para buscar el Japón fue que Portugal había firmado con España el tratado de paz de Alcaçovas-Toledo, que ponía fin a la guerra entre estas dos potencias. Dicho tratado establecía un **2.** __ (a. impacto, b. impartó, c. reparto) de las zonas de influencia africanas para España y Portugal. Más arriba de las Canarias correspondería a España y hacia abajo, el dominio sería portugués. Portugal se centró en la **3.** __ (a. explotación, b. exploración, c. expedición) de su parte de costa africana para comerciar con oro y esclavos.

Finalmente, en el año 1492 las fuerzas cristianas tomaron la ciudad de Granada y con ello pusieron fin a la Guerra de Reconquista contra los moros. Casi de inmediato, al parecer por **4.** __ (a. intercesión, b. intersección, c. interdicción) del fraile franciscano Juan Pérez - uno de los conventuales de La Rábida más allegados a Colón - los Reyes Católicos decidieron financiar la expedición de Colón.

Las Capitulaciones de Santa Fe que **5.** __ (a. expidieron, b. expandieron, c. expusieron) a Colón los Reyes Católicos, le reconocen diversos privilegios y recompensas en cambio de la adquisición por la Corona de las tierras que se proponía descubrir.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1 caluroso».

¿SABÍAS QUE LA DISEÑADORA DE LOS PRIMEROS EMOTICONOS DE APPLE ES COLOMBIANA?

Por Nuria Pérez

La familia de Angela Guzmán emigró a Estados Unidos desde Bogotá cuando ella tenía ocho años. Se establecieron en la isla de Key Largo, en Florida. Angela, la menor de cinco hermanas, era una niña sociable y extrovertida, y quería conseguir nuevos amigos. No hablaba inglés y, al principio, le costó adaptarse, pero gracias a su ingenio y su creatividad encontró la **1.** ____: decidió utilizar un pequeño **2.** ____ para hacer dibujitos sencillos de todo lo que quería expresar.

Una de sus hermanas estudiaba arquitectura y le ayudó a mejorar sus dibujos añadiendo perspectiva y **3.** _____. El **4.** _____ del diseño empezó a apasionar a Angela y, años más tarde, consiguió estudiar en la prestigiosa Universidad de Rhode Island. En 2008, durante el verano de su último **5.** _____, Angela tuvo la **6.** _____ de hacer una pasantía en la empresa Apple. Llegó a Silicon Valley sin tener ni **7.** _____ de lo que tendría que hacer, pero feliz de afrontar cualquier desafío.

“¿Recuerdas cómo te sentías de niña?”, le dijeron el primer día. “Así se sienten nuestros usuarios japoneses. Necesitamos que diseñes algunos de tus dibujos para ellos”. Angela se enteró así de que en Japón llevaban muchos años comunicando a su manera, con pequeñas **8.** _____ sencillas. Encantada con el encargo, se puso **9.** _____ a la obra. Apple le dio un **10.** _____, Raymond Sepúlveda, que la ayudó a ponerse al día con los programas de diseño más innovadores. Juntos crearon los primeros emojis.

idea, solución, dibujos, dependiente, proporciones, pensamiento, manos, curso, mentor, ilustraciones, cuaderno, poder, libreta, oportunidad, propensiones, poderío, cursillo, necesidad, imágen, ojos

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».



- a) meterse en su concha
- b) pegar voces
- c) torturarse el cerebro
- d) ponerse maceta
- e) apretar los talones
- f) sacar de un apuro
- g) andar alerta
- h) caer en cama

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты на русском языке?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а. Худой мир лучше доброй ссоры».

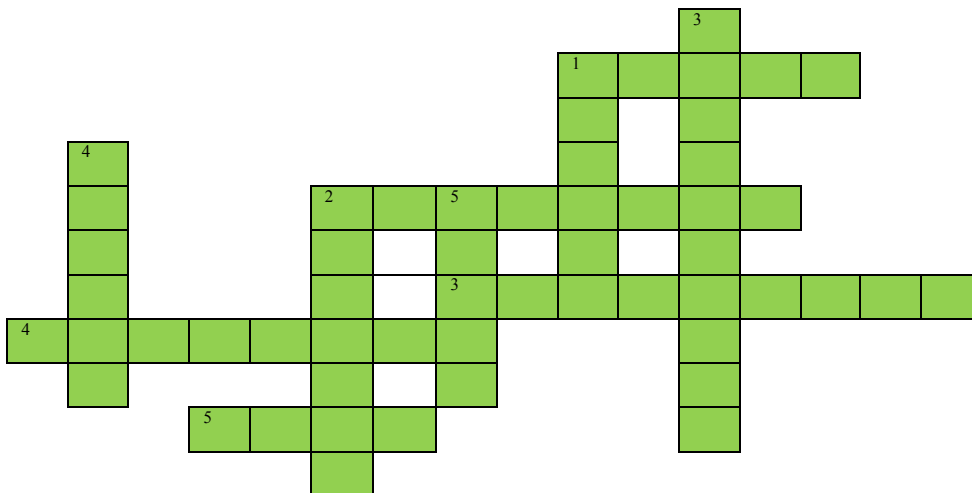
1. Cuando se ha hecho la casa,
2. Nadie se acuerda de Santa Bárbara
3. No es gallina
4. Mal que no tiene cura,
5. Gusta lo ajeno,
6. Con la moneda que pagues,
7. La dicha de fea,
8. Ojos que no ven,
9. No tener
10. A vivir
 - На обиженных воду возят.
 - Лучше синица в руке, чем журавль в небе.
 - Что тужить о том, что нельзя воротить.
 - Как аукнется, так и откликнется.
 - Дай палец – руку откусит.
 - Не родись красивой, а родись счастливой.
 - Не везет в картах, повезет в любви.
 - Каждый кулик хвалит свое болото.
 - Пока гром не грянет, мужик не перекрестится.

- a) quererlo curar es locura.
- b) te pagarán.
- c) la linda la desea.
- d) donde caerse muerto.
- e) que son dos días.
- f) hasta que truena.
- g) más por ajeno que por bueno.
- h) corazón que no siente.
- i) hay que ponerle techo.
- j) de nuestro corral.
 - Конец – всему делу венец.
 - С глаз долой, из сердца вон.
 - Ни кола, ни двора.
 - У семи нянек дитя без глаза.
 - Из огня да в полымя.
 - Как аукнется, так и откликнется.
 - Не нашего поля ягода.
 - Сколько веревочке не виться, а конец будет.
 - Горбатого могила исправит.
 - Не по хорошему мил, а по милу хорош.
 - Жизнь коротка.

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».*

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Javier Bardem 2. Lionel Messi 3. Sofía de Borbón Ortiz 4. Juan José Ulloa, cadete de la Academia general militar de Zaragoza 5. Josep Borrell | <ol style="list-style-type: none"> a) ¿Le pone triste al ser siempre número dos en la familia real? b) ¿Qué profesión le parece más difícil, la de profesor o la de político? c) Pasó años trabajando en Rusia, pero pasara lo que pasara en este país, hicieran lo que hicieran las autoridades rusas, lo pinta todo con tinta negra. Ahora sus colegas hacen lo mismo. ¿A qué se debe? d) Después de pasar años en EEUU, ¿se siente actor español o más bien norteamericano? e) En su mensaje en vídeo ante el congreso del Partido Socialista Europeo en Málaga Usted advierte que Europa “tiene que estar dispuesta” a relevar a EEUU si baja su apoyo a Ucrania aunque varios países de la UE no comparten su entusiasmo. ¿Qué argumentos tiene para convencerlos? f) ¿Le entusiasma estudiar con la Princesa de Asturias? g) ¿Cómo se prepara para el Dakar? ¿Está contento con la tercera posición en la tercera etapa de Rally Al Ula Neom? h) Después de abandonar la carrera deportiva, ¿a qué se dedicaría? |
|--|--|

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1 Gibraltar».*



Horizontales

1. Que no es eclasiástico o religioso.
2. Marca reconocida de perlas cultivadas.
3. Miembro de un partido u otra organización.
4. Es cuando a las altas temperaturas del verano se le añade la humedad.
5. Fruta dulce con alto valor de la vitamina C que se cultiva en muchos países de América Latina y en las Canarias. Podemos comerla fresca o envasada en rodajas.

Verticales

1. Planta cuyas hojas sirven para echarlas a la sopa o coronar a los campeones.
2. Lo está comiendo el oso en la Puerta del Sol.
3. Museo o galería de pintura. Los más importantes de España son el Prado, el Thyssen-Bornemisza, el Guggenheim y muchos otros.
4. Tipo de barco español que despertaba el mayor interés de los piratas británicos por la carga que transportaba.
5. Producto muy apreciado tanto por los españoles como por los turistas.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли три варианта перевода фрагментов из сборника рассказов испанских писателей. Выберите из предложенных вариантов один, адекватно передающий смысл текста оригинала. Запишите избранный Вами вариант ответа в лист ответов, например, «1 А».

1. Por no haber venido vosotros, se nos ha malogrado la ocasión.

- A. Из-за того, что вы не пришли, мы упустили шанс.
- B. Если бы вы пришли, мы не упустили бы эту возможность.
- C. Из-за того, что вы не пришли, нас постигла неудача.

2. ¿Pero es que siempre has de estar dando la lata?

- A. Ты вот так вечно собираешься занудствовать?
- B. Ты что, так и будешь нищенствовать?
- C. Долго ты ещё будешь тянуть резину?

3. La denominación del estrecho en español – La Mancha – es un calco del nombre francés *La Manche*, cuyo significado es “la manga”.

- A. Испанское название этого узкого места – Ла Манча – это калька с французского слова *La Manche*, что значит «пятно».
- B. Испанское название пролива – Ла-Манш – калькировано с французского *La Manche*, что значит «рукав».
- C. Испанское наименование этой узкой равнины – Ла Манча – это калька с французского *La Manche*, что означает «манга».

4. Pronto se convencerá usted de que sí las conozco y sabré defenderlas.

- A. Скоро Вы убедитесь, что я и в самом деле с ними знаком и сумею их защитить.
- B. Скоро Вы убедитесь, что, коль скоро я с ними знаком, я знаю, как защитить их.
- C. Скоро Вы убедитесь, что я их знаю и сумею их защитить.

5. Así las cosas, al siguiente día la hubiesen dejado en paz.

- A. Если бы дела приняли такой оборот, её бы на следующий же день оставили в покое.
- B. Такие дела: на следующий день её оставили в покое.
- C. Если так пойдёт, её уже на следующий день оставили бы в покое.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»; представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.



2. Представьте, что вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в листе ответов, например, «1 ...».

Una tarde en el cine

Pedro: ¿Quieres que vayamos esta tarde al cine?

María: Quizá sea mejor que 1. teatro, ¿no?

Pedro: No me agrada la idea. Me temo que no haya mucho donde elegir. Casi todas las obras que están ahora en cartelera 2.



María: Entonces vamos al cine, me es lo mismo. ¿ 3.

Pedro: Aquí tienes la cartelera. Elige tú misma. Yo me conformo con que la película que elijas no sea muy desagradable. Lo importante es que 4.

María: Creo que en el cine Principe proyectan una película americana de un director muy famoso.

Pedro: No te fíes de la fama del director. Puede que sea un director muy bueno, 5.

María: Bueno, hombre. Si la película no nos gusta, nos salimos del cine y nos vamos a dar una vuelta hasta la hora de cenar.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

¿Qué tipo de restaurante echas de menos en tu ciudad?

¿Qué tipo de comida te gustaría que estuviera más presente en tu localidad? (%)

